

DECRETO DEL DIRETTORE DELLA SEZIONE SISTEMA STATISTICO REGIONALE n. 6 del 30 marzo 2016

Servizio di traduzione in lingua inglese di uno studio, sviluppato in collaborazione con l'Agenzia regionale per la prevenzione e la protezione ambientale del Veneto (ARPAV), sulle emissioni di gas serra nel Veneto. Impegno di spesa a favore dell'impresa Studio Moretto Group S.r.l. di Brescia, affidataria dei servizi di traduzione ed interpretariato per la Regione del Veneto-Giunta regionale. D.Lgs. 163/2006. C.I.G. 576464605F.

[Consulenze e incarichi professionali]

Note per la trasparenza:

Sulla base del contratto stipulato in data 19 settembre 2014 con l'impresa Studio Moretto Group S.r.l. di Brescia per l'affidamento dei servizi di traduzione ed interpretariato per le strutture della Giunta regionale, la Sezione Sistema Statistico Regionale ha provveduto in data 29 marzo 2016 ad inviare all'impresa lo specifico modulo d'ordine per l'effettuazione del servizio di traduzione in lingua inglese di uno studio, sviluppato in collaborazione con l'Agenzia regionale per la prevenzione e la protezione ambientale del Veneto (ARPAV), sulle emissioni di gas serra nel Veneto, da pubblicare su una rivista scientifica specializzata e/o da utilizzare in occasione di conferenze pubbliche sul tema. Con il presente provvedimento si procede, a fronte del perfezionamento dell'obbligazione, ad assumere l'impegno di spesa a favore dell'impresa Studio Moretto Group S.r.l. per un importo complessivo di euro 426,61.

Estremi dei principali documenti dell'istruttoria: - deliberazione della Giunta regionale 29 aprile 2014, n. 584; - decreto del Direttore della Sezione Affari Generali e FAS-FSC 16 maggio 2014, n. 84; - decreto del Direttore della Sezione Affari Generali e FAS-FSC 7 agosto 2014, n. 151; - contratto della Regione del Veneto con l'impresa Studio Moretto Group S.r.l. del 19 settembre 2014; - modulo d'ordine del 29 marzo 2016, prot. 121130.

Il Direttore

Premesso che tra i compiti istituzionali affidati alla Sezione Sistema Statistico Regionale, struttura di statistica della Regione del Veneto ai sensi della legge regionale 29 marzo 2002, n. 8, rientra quello di promuovere e realizzare la diffusione dei dati statistici che interessano l'Amministrazione regionale, ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lett. b) della citata legge;

Premesso che, nell'ambito di queste attività, la Sezione Sistema Statistico Regionale ha realizzato uno studio, in collaborazione con l'Agenzia regionale per la prevenzione e la protezione ambientale del Veneto (ARPAV), sulle emissioni di gas serra nel Veneto, considerata la rilevanza del tema in rapporto agli impegni, assunti in sede internazionale, concernenti la riduzione delle emissioni in atmosfera di anidride carbonica e degli altri gas ad effetto serra;

Dato atto che la Sezione intende pubblicare tale studio su una rivista scientifica specializzata e che i suoi contenuti potranno essere utilizzati in occasione di conferenze ed incontri pubblici sul tema;

Dato atto che l'Amministrazione regionale, per le esigenze suesposte, necessita di tradurre lo studio in lingua inglese, in relazione alla sua fruibilità non solo del pubblico italiano ma anche europeo ed internazionale;

Dato atto che con decreto del Direttore della Sezione Affari Generali e FAS-FSC 16 maggio 2014, n. 84 è stata indetta, in forza di quanto disposto con deliberazione della Giunta regionale 29 aprile 2014, n. 584 una gara comunitaria mediante procedura aperta, ai sensi del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, per l'affidamento triennale dei servizi di traduzione e interpretariato a favore della Regione del Veneto-Giunta regionale, approvando gli atti procedurali di gara e stabilendo la disciplina specifica dell'affidamento e del successivo rapporto contrattuale;

Dato atto che con decreto del Direttore della Sezione Affari Generali e FAS-FSC 7 agosto 2014, n. 151 sono state approvate le risultanze della gara, aggiudicando in via definitiva la procedura all'operatore economico Studio Moretto Group S.r.l. con sede legale in Brescia e subordinando l'efficacia dell'aggiudicazione all'esito delle verifiche in ordine al possesso dei requisiti dichiarati dall'impresa in sede di gara;

Considerato che con decreto del Direttore della Sezione Affari Generali e FAS-FSC 17 settembre 2014, n. 169 l'aggiudicazione è stata dichiarata efficace ai sensi dell'articolo 11, comma 8, del D.Lgs. 163/2006;

Dato atto che il valore massimo dell'affidamento riferito ai tre anni di durata contrattuale (termine finale 18 settembre 2017) è pari ad euro 285.000,00, IVA esclusa;

Preso atto dell'offerta presentata da Studio Moretto Group S.r.l. che prevede, per il servizio di traduzione di lingue neolatine e germaniche, un importo di euro 11,50 per singola cartella tradotta;

Dato atto che, in data 19 settembre 2014, è stato stipulato il contratto tra la Regione del Veneto e l'impresa Studio Moretto Group S.r.l. per l'affidamento triennale dei servizi di traduzione e interpretariato a favore della Regione del Veneto-Giunta regionale;

Dato atto che, sulla base del citato contratto, l'impresa Studio Moretto Group S.r.l. si impegna ad eseguire il servizio alle condizioni indicate nel capitolato speciale d'onori e nell'offerta economica presentate in sede di gara;

Dato atto della necessità di incaricare l'impresa Studio Moretto Group S.r.l. della traduzione in lingua inglese dello studio in oggetto, attraverso l'invio del modulo d'ordine predisposto dalla Sezione Affari generali e FAS-FSC sulla base dell'articolo 7 del capitolato speciale d'onori;

Dato atto che la Sezione Sistema Statistico Regionale ha inviato all'impresa Studio Moretto Group S.r.l. e, per conoscenza, alla Sezione Affari generali e FAS-FSC, lo specifico modulo d'ordine per la traduzione in lingua inglese dello studio (prot. 121130 del 29 marzo 2016) per l'importo complessivo di euro 349,68, IVA esclusa, calcolato sulla base del numero di cartelle da tradurre;

Considerato che, con l'invio del modulo d'ordine, l'obbligazione nei confronti dell'impresa Studio Moretto Group S.r.l. risulta perfezionata;

Preso atto della necessità di procedere con il presente provvedimento all'impegno di spesa a favore dell'impresa Studio Moretto Group S.r.l. di Brescia (C.F./P.IVA 02936070982) per la somma complessiva di euro 426,61, IVA compresa, a carico dei fondi stanziati sul capitolo n. 7208 "Spese per la gestione e lo sviluppo dell'ufficio regionale di statistica e per le attività di aggiornamento e comunicazione nel settore della statistica" - missione 01 "Servizi istituzionali, generali e di gestione" - programma 08 "Statistica e sistemi informativi" - art. 016 "Prestazioni professionali e specialistiche" - codice piano dei conti finanziario ex D.Lgs. n.118/2011 e s.m.i. U.1.03.02.11.001 "Interpretariato e traduzioni" - codice SIOPE 1 03 01 1364 - dell'esercizio 2016 del bilancio di previsione 2016-2018 che presenta sufficiente disponibilità;

TUTTO CIO' PREMESSO

- vista la legge regionale 29 novembre 2001, n. 39;
- vista la legge regionale 29 marzo 2002, n. 8;
- visto il D.Lgs. 118/2011 e successive modificazioni e integrazioni;
- visto il D.Lgs. 33/2013;
- vista la deliberazione della Giunta regionale 584/2014;
- visti i decreti del Direttore della Sezione Affari Generali e FAS-FSC 84/2014, 151/2014 e 169/2014;
- visto il "Contratto per l'affidamento del servizio di traduzione ed interpretariato per la Regione del Veneto- Giunta regionale" sottoscritto tra l'impresa Studio Moretto Group S.r.l. e la Regione del Veneto in data 19 settembre 2014;
- vista la legge regionale 24 febbraio 2016, n. 8;
- vista la deliberazione della Giunta regionale 3 marzo 2016, n. 195;
- visto il decreto del Segretario Generale della Programmazione 9 marzo 2016, n. 4;
- visto il modulo d'ordine del 29 marzo 2016, prot. 121130;

decreta

1. di dare atto che le premesse costituiscono parte integrante del presente provvedimento;
2. di dare atto che, in esecuzione del contratto stipulato dalla Regione del Veneto in data 19 settembre 2014 con l'impresa Studio Moretto Group S.r.l. di Brescia per il servizio di traduzione ed interpretariato per la Regione del Veneto-Giunta regionale, si è proceduto ad acquisire il servizio di traduzione in lingua inglese di uno studio, sviluppato in collaborazione con l'Agenzia regionale per la prevenzione e la protezione ambientale del Veneto (ARPAV), sulle emissioni di gas serra nel Veneto, per l'importo di euro 349,68, IVA esclusa, a seguito dell'invio da parte della Sezione Sistema Statistico Regionale dello specifico modulo d'ordine (prot. 121130 del 29 marzo 2016);
3. di impegnare, a fronte dell'obbligazione di cui al punto 2., la spesa di euro 426,61, IVA 22% compresa, a favore dell'impresa Studio Moretto Group S.r.l., con sede legale in Brescia, via Cefalonia, 70 (C.F./P.IVA 02936070982) sul capitolo n. 7208 "Spese per la gestione e lo sviluppo dell'ufficio regionale di statistica e per le attività di

aggiornamento e comunicazione nel settore della statistica" - missione 01 "Servizi istituzionali, generali e di gestione" - programma 08 "Statistica e sistemi informativi" - art. 016 "Prestazioni professionali e specialistiche" - codice piano dei conti finanziario ex D.Lgs. n.118/2011 e s.m.i. U.1.03.02.11.001 "Interpretariato e traduzioni" - codice SIOPE 1 03 01 1364 - dell'esercizio 2016 del bilancio di previsione 2016-2018 che presenta sufficiente disponibilità;

4. di attestare che l'obbligazione nei confronti dell'impresa Studio Moretto Group S.r.l. è giuridicamente perfezionata;
5. di attestare che l'obbligazione ha natura di debito commerciale ed è esigibile entro l'esercizio 2016;
6. di provvedere, a seguito della ricezione di regolare fattura, alla liquidazione della somma di euro 426,61 a favore dell'impresa Studio Moretto Group S.r.l. entro l'esercizio finanziario 2016, previa verifica del regolare espletamento del servizio;
7. di attestare che il programma di pagamento è compatibile con lo stanziamento di bilancio e con le regole di finanza pubblica;
8. di comunicare all'impresa Studio Moretto Group S.r.l. le informazioni relative all'impegno di spesa ai sensi dell'articolo 56, comma 7, del D.Lgs. 118/2011;
9. di dare atto che la spesa di cui si dispone l'impegno nel presente atto non rientra nelle tipologie soggette a limitazioni ai sensi della L.R. n. 1/2011;
10. di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'articolo 23 del decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33;
11. di pubblicare il presente atto integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Maria Teresa Coronella